

Canon EF LENS

EF8-15mm f/4L Fisheye USM



ULTRASONIC

Instruction

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Instrucciones

Istruzioni

Handleiding

Bruksanvisning

Brugsvejledning

Käyttöohjeet

Инструкция

Polttoväylälaukko	8 – 15 mm f/4		
Objektiivin rakenne	11 ryhmää, 14 elementtiä		
Pienin aukko	f/22		
Kuvakulma	Vino: 180° – 175° 30'	Pysty: 180° – 91° 46'	Vaaka: 180° – 142°
Lähin tarkennusetäisyys	0,15 m		
Maksimi suurennoskerroin	0,34 × (kuvan keskipiste, teleobjektiivin pää)		
Suurin halkaisija ja pituus	78,5 × 83,0 mm		
Paino	noin 540 g		
Vastavalo suoja	EW-77		
Objektiivin suojaus	Lens Cap 8-15		
Laukku	LP1219		

- Objektiivin pituus mitataan asennuspinnaa objektiivin etureunasta.
- Ilmoitettu koko ja pituus koskevat vain objektiivia, ellei toisin mainita.
- Polttoväylän muuttajaa EF1,4X II, III/EF2X II, III, lottotengasta EF12 II/EF25 II ja lähikuvaobjektiiveja 250D/500D ei voi käyttää tämän objektiivin kanssa.
- Aukkosäädöt on määritelty kamerasssa.
- Kaikki ilmoitetut mittauslueodot on mitattu Canonin standardien mukaisesti.
- Pidätämme oikeudet muutttaa tuotteen teknisiä ominaisuuksia ja ulkoasia ilman erillistä ilmoitusta.

FIN-13

Благодарим Вас за покупку изделия компании Canon.

Объектив Canon EF8-15mm f/4L Fisheye USM - это высокофункциональный объектив «рыбий глаз» с трансфокатором, предназначенный для использования с фотоаппаратами модели EOS производства Canon.



Функциональные возможности

1. Предназначен для использования с матрицами трех различных размеров.
2. Применение в объективе асферических и ИД-элементов обеспечивает великолепную проработку контуров на фотоизображениях.
3. Покрытие с субволновой структурой (SWC, Subwavelength Structure Coating) используется для значительного подавления бликов и паразитных изображений, создаваемых при доволно больших углах падения света.
4. Фторосодержащее покрытие, нанесенное на передние и задние элементы объектива, облегчает удаление пыли с наружных поверхностей объектива по сравнению с предыдущими моделями.
5. Ультразвуковой мотор фокусировки (USM) обеспечивает быструю и бесшумную автоматическую фокусировку.

6. Ручная фокусировка доступна после наведения фокуса на объект в режиме покадровой автофокусировки (ONE SHOT AF).
7. Устройство диафрагмы, отверстие которой максимально приближено по форме к окружности, позволяет создавать более привлекательный эффект размытого фона.
8. Оснащен механизмом блокировки зумирования, ограничивающим диапазон фокусных расстояний.
9. Плотная герметичная конструкция объектива обеспечивает высокий уровень пыле- и влагозащиты.

- Аббревиатура "USM" обозначает ультразвуковой мотор фокусировки.

Условные обозначения, используемые в настоящей инструкции

-  Предупреждение, имеющее целью предотвратить ошибки в работе или повреждение объектива или фотокамеры.
-  Дополнительное замечание по работе с объективом и фотокамере.

RUS-1

▲ Меры предосторожности

▲ Меры предосторожности

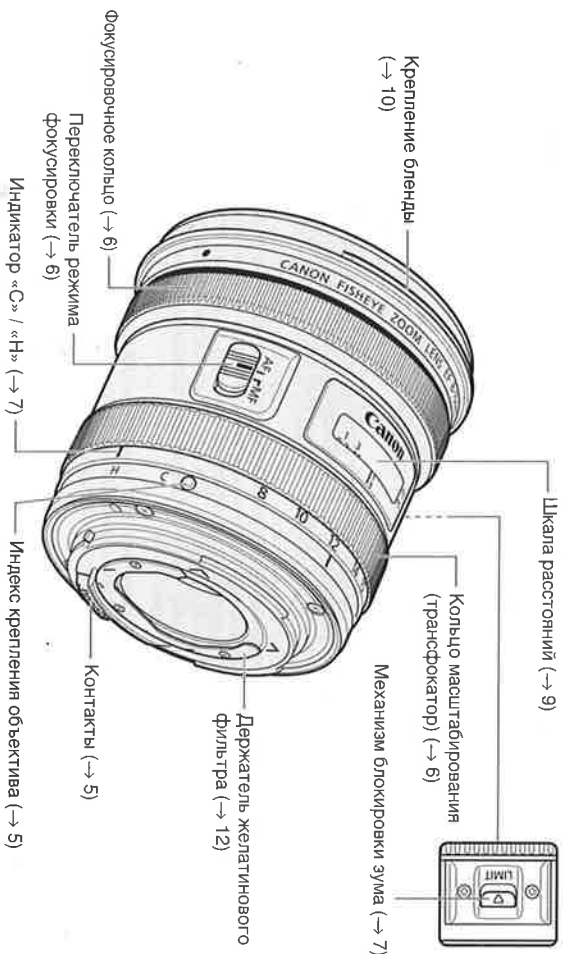
- Не смотрите через объектив или через фотокамеру на солнце или яркий источник сильного света. Это может привести к повреждению. Особенно опасно смотреть на солнце прямо через объектив.
- Не оставляйте объектив или фотокамеру со смонтированным на ней объективом под прямыми лучами солнечного света со снятым колпачком объектива. Соблюдение этого правила необходимо, чтобы предотвратить объектив от конденсации и усиления света солнечных лучей, которые могут вызвать возгорание и пожар.

Предосторожности при обращении с объективом

- При перемещении объектива из холодных условий в теплую обстановку на поверхности линз и на внутренних деталях может конденсироваться влага. В целях предотвращения конденсации влаги в таких случаях перед переносом объектива в теплую обстановку сначала поместите его в термостойкий пластиковый пакет. Затем выньте объектив после того, как он постепенно нагреется. Выполняйте аналогичную процедуру при переносе объектива из теплых условий окружающей среды в холодные.
- Не оставляйте объектив в условиях чрезмерно высокой температуры, например в автомобиле под прямыми лучами солнечного света. **Высокие температуры могут вызвать неполадки в работе объектива.**

Меры предосторожности при съемке с объективом «рыбий глаз»

- Грязь или пыль на поверхности переднего элемента объектива может проявиться на изображении из-за короткого фокусного расстояния объектива. Во избежание этого удалите грязь или пыль с поверхности переднего элемента объектива с помощью имеющейся в продаже щетки.
- Поскольку объектив обладает чрезвычайно широким углом обзора, свет от ярких источников, например свет солнца, может попасть в область изображения. Не смотрите на яркие источники света через видоискатель фотоаппарата.
- В некоторых условиях съемки при попадании ярких источников света в область изображения появляются блики и паразитные изображения. Для предотвращения бликов и паразитных изображений предлагаем снимать в затененных местах, так чтобы яркий свет не попадал в объектив.
- В случае съемки с рук может произойти непреднамеренное попадание в кадр частей тела фотографа. Аналогичным образом, при использовании штатива в кадр могут попасть опоры штатива. Кроме того, из-за оптических характеристик данного объектива может произойти непропорциональное фотографирование объектов, так как угол обзора превышает 180 градусов на близком расстоянии съемки. Поэтому просим тщательно проверять область изображения, пользуясь видоискателем или ЖК-дисплеем.
- Поскольку этот объектив является сменным, центр круга изображения циркулярного эффекта «рыбий глаз» и центр матрицы не совмещены. Кроме того, в некоторых случаях виньетирование по четырем углам изображения не является однородным.
- Автоэкспозицию (AE) можно использовать даже в том случае, если при съемке с циркулярным эффектом «рыбий глаз» и т.п. по четырем углам изображения происходит виньетирование. Однако поскольку угол обзора чрезвычайно широк, а диапазон яркости объектов велик, предлагаем по возможности изменять экспозицию вручную. Также рекомендуется проверять область изображения с помощью ЖК-дисплея при съемке цифровой фотокамерой.

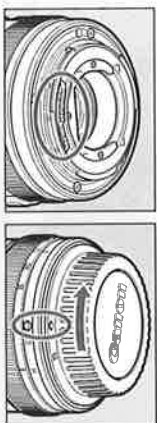



За более подробной информацией обращайтесь к страницам, номера которых указаны в скобках (→ **).

RUS-4

1. Подсоединение и отсоединение объектива

За инструкциями о подсоединении и отсоединении объектива обращайтесь к руководству по эксплуатации фотокамеры.



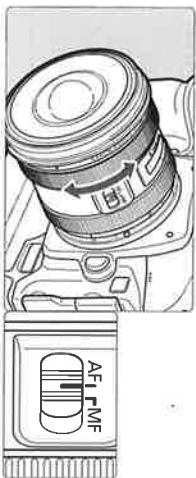
- После отсоединения объектива прикрепите бленду объектива и колпачок объектива и поместите объектив задней стороной вверх, чтобы предотвратить появление царапин на электрических контактах и поверхности линзы.
- Загрязнение контактов, царапины или жирные отпечатки пальца на контактах могут привести к коррозии контактов или поломку (шлюбноному) контакту. Это может вызвать ошибки в работе фотокамеры и объектива.
- При загрязнении контактов или наличии на них жирных отпечатков палец протрите контакты мягкой тканью.
- После снятия объектива с фотокамеры закройте его противодыльной крышечкой. Чтобы правильно ее подсоединить, совместите индекс крепления объектива с индексной меткой  на противодыльной крышке, как это показано на рисунке, и поверните по часовой стрелке. Чтобы снять крышку, выполните описанную процедуру в обратном порядке.

Крепление объектива имеет резиновое кольцо, обеспечивающее повышенный уровень защиты от воды и пыли. Резиновое кольцо может стать причиной появления легких потерь герметичности вокруг крепления объектива, но это не вызовет никаких проблем. В случае износа резинового кольца его можно заменить в центре обслуживания Canon за отдельную плату.

Будьте осторожны, помещая объектив на боковую сторону, когда прикреплены бленда и колпачок объектива. Объектив может покатиться и упасть, что приведет к травме.

RUS-5

2. Выбор режима фокусировки



Для съемки в режиме автоматической фокусировки (AF) установите переключатель режимов фокусировки в положение AF. Чтобы использовать ручную фокусировку (MF), установите переключатель режимов фокусировки в положение MF и настройте фокусировку, поворачивая фокусировочное кольцо. Фокусировочное кольцо функционирует всегда, независимо от установленного режима фокусировки.



После выполнения автофокусировки в режиме ONE SHOT AF выключите ручную фокусировку, нажав кнопку сброса затвора наполовину и поворачивая фокусировочное кольцо. (Постоянная ручная фокусировка)

RUS-6

3. Масштабирование (зумирование)

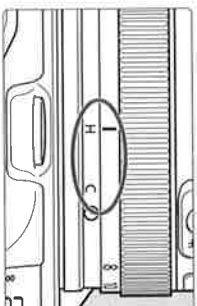


Для настройки масштабирования пользуйтесь кольцом масштабирования на объективе.



Всегда завершайте настройку масштабирования перед тем, как выполнить фокусировку. Изменение положения кольца масштабирования после настройки фокусировки может обить фокусировку.

Масштабирование (зумирование)

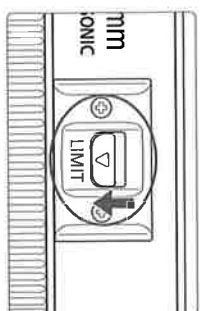


Отметки «С» и «Н»

Прилегающие к кольцу зумирования отметки «С» и «Н» служат в качестве ориентиров для обозначения широкоугольного положения трансфокатора при настроенном на бесконечность фокусе, в котором можно создавать фотографии без виньетирования при использовании цифровых фотокамер EOS, оснащенных матрицами APS-C и APS-H. Индикатор «С»/«Н» на кольце масштабирования совмещается либо с отметкой «С», либо с отметкой «Н».



Когда индикатор «С»/«Н» над кольцом фокусировки совмещается либо с отметкой «С», либо с отметкой «Н», иногда происходит виньетирование в углах изображения, так как уменьшается размер круга изображения, когда положение фокуса настроено на близкое расстояние, из-за оптических характеристик данного объектива.



Механизм блокировки зума

Механизм блокировки зума, ограничивая диапазон фокусных расстояний, при установленном на бесконечность фокусе позволяет создавать полнокадровые фотографии без виньетирования с помощью цифровой фотокамеры EOS, оснащенной матрицей APS-C.

Активируйте механизм блокировки зума, установив значение кольца зумирования от 10мм до 15мм, затем переключите переключатель в положение «LIMIT».



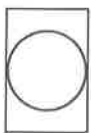
Механизм блокировки зума нельзя использовать, если значение кольца зумирования установлено от 8мм до 10мм (когда индикаторы «С»/«Н» на кольце зумирования установлены между индикатором «С» и полнокадровым направлением на кольце, рядом с кольцом зумирования).

RUS-7

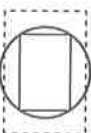
Описание сьемки с объективом «рыбий глаз»

Различные изображения, приведенные ниже, иллюстрируют различные отношения между углом обзора объектива «рыбий глаз» 180 градуса и размером каждого из матриц в зависимости от фокусного расстояния.

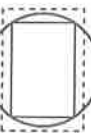
Фокусное расстояние: 8 мм



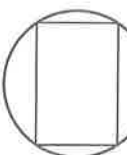
Прибл. 10 мм



Прибл. 12 мм



Прибл. 15 мм



Полноразмерная
Циркулярный «рыбий глаз»

APS-C
Диагональный «рыбий глаз»

APS-N
Диагональный «рыбий глаз»

Полноразмерная
Диагональный «рыбий глаз»

* Круг, соответствующий каждому фокусному расстоянию, означает угол обзора 180 градусов в области изображения.
* Визуирование проецирует за пределами круга изображения.

• Циркулярный «рыбий глаз»

Циркулярный эффект «рыбий глаза» относится к круговому углу обзора 180 градусов в пределах площади матрицы. При установиве расстояния фокусировки данного объекта на бесконечность, циркулярный эффект «рыбий глаза» достигается за счет настройки фокусного расстояния (широкоугольное положение) 8 мм и использование фотокамеры, оснащенной полноразмерной матрицей.

• Диагональный «рыбий глаз»

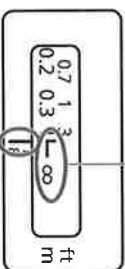
Диагональный эффект «рыбий глаза» относится к диагональному углу обзора 180 градусов, соответствующему размеру матрицы. При установиве расстояния фокусировки данного объекта на бесконечность, диагональный эффект «рыбий глаза» достигается за счет настройки фокусного расстояния (положенное телескопа) 15 мм при использовании полноразмерных матриц, примерно 12 мм при использовании матриц APS-N и приблизительно 10 мм при использовании матриц APS-C.

Использование блокировки зума в широкоугольном положении объектива не гарантирует получения диагонального эффекта «рыбий глаза» при использовании матриц APS-C.

Когда расстояние фокусировки установлено на бесконечность, угол обзора, при использовании объектива, установленного в положение телескопа, не достигивает с полноразмерной матрицей составляет 175-30° (по диагонали). Диагональный эффект «рыбий глаза» в 180 достигивает, слегка повернув кольцо трансфокатора в сторону широкоугольного положения. Когда объектив установлен на расстоянии 15 мм (положенное телескопа). В связи с оптическими характеристиками объектива, размер круга изображения становится меньше, когда положение фокуса установлено на близкое расстояние.

4. Значок бесконечности расстояния

Значок бесконечности расстояния

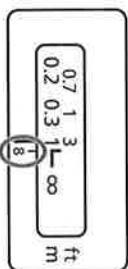


Индекс расстояний

Чтобы компенсировать смещение фокусной точки в бесконечности, вызванные перепадами в температуре. Точка бесконечности в условиях нормальной температуры – это точка, в которой вертикальная линия знака L совпадает с индикатором расстояния на шкале расстояний.

Для точной ручной фокусировки на объектах, расположенных на бесконечном расстоянии, поворачивая фокусировочное кольцо, смотрите в видоискатель или проверяйте изображение на ЖК-дисплее фотоаппарата.

5. Инфракрасный индекс



Инфракрасный индекс корректирует настройку фокусировки, когда используется инфракрасная монохромная пленка. Вручную настройте фокусировку на объекте, затем настройте регулировку расстояния, переместив фокусировочное кольцо на соответствующую метку инфракрасного индекса.

На некоторых фотокамерах EOS инфракрасная пленка не может использоваться. Обратитесь к инструкции по работе с Вашем фотокамерой EOS.

- Положение инфракрасного индекса основывается на длине волны 800 нм.
- Величина компенсации зависит от фокусного расстояния. Пользуйтесь указанными значениями фокусного расстояния для справки при установке значения величины компенсации.
- При использовании инфракрасной пленки обязательно соблюдайте инструкции производителя.
- Также, во время сьемки пользуйтесь красным фильтром.

6. Бленда

Бленда EW-77 не допускает нежелательные блики и свет на линзы объектива, а также защищает объектив от попадания на поверхность линзы дождя, снега и пыли.



Прикрепление

Чтобы подсоединить бленду, выровняйте метку позиции подсоединения на бленде по красной точке на передней части объектива, затем поверните бленду в направлении, как это указано стрелкой. Таким образом, чтобы красная точка на объективе совместилась с меткой фиксации бленды в креплении.

Снятие

Чтобы снять бленду, удерживая нажатой кнопку сбоку, поверните бленду в направлении, указанном стрелкой. Таким образом, метка позиции на бленде совместилась с красной точкой.

Эту бленду можно использовать даже в том случае, если к ней прикреплен колпачок объектива.

RUS-10

Бленда

Виньетирование не будет происходить при съемке в приведенных ниже диапазонах масштабирования при использовании бленды объектива. При съемке вне пределов этих диапазонов отсоедините бленду объектива.

• Полный формат:

только в положении телефото

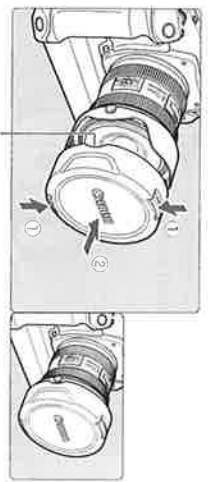
• APS-H: от положения телефото до отметки «Н»

• APS-C: от положения телефото до отметки «С» (диапазон при использовании блокировки зума)

Неправильно прикрепленная бленда может закрыть часть картинки и воспроизводить ее проработке. Во время подсоединения или снятия бленды, держите бленду за основание, когда поворачиваете ее. В целях предотвращения деформации не держите бленду за край, когда поворачиваете ее.

RUS-11

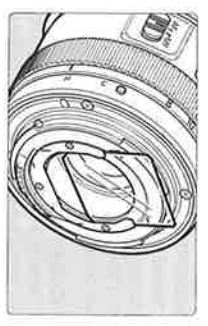
7. Колпачок объектива



Углубление

Когда к объективу прикреплен бленда объектива (входит в комплект), колпачок объектива 8-15 можно прикрепить к бленде объектива, нажав на кнопки. Расположенные с верхней и нижней сторон колпачка объектива и совместив его углубления с выступающими частями бленды объектива.

8. Фильтр (продается отдельно)



В задней части объектива имеется держатель желатинового фильтра. Обрежьте желатиновый фильтр по размеру белой рамки. Затем вставьте желатиновый фильтр в держатель фильтра.

Технические характеристики

Фокусное расстояние/Диафрагма	8 – 15 мм f/4
Устройство объектива	11 групп, 14 элементов
Минимальная диафрагма	f/22
Угол зрения	Диагональ: 180° – 175° 30' Вертикаль: 180° – 91° 46' Горизонталь: 180° – 142°
Минимальное расстояние фокусировки	0,15 м
Максимальное увеличение	0,34 x (центр изображения, положение телефото)
Максимальный диаметр и длина	78,5 x 83,0 мм
Вес	прибл. 540 г
Бленда	EW-77
Колпачок объектива	Колпачок объектива 8-15
Чехол	LP1219

- Длина объектива измеряется от поверхности крепления до переднего края объектива.
- Размер и вес, приведенные здесь, даны только для объектива, за исключением особо оговоренных случаев.
- Экстендер EF1.4x II, III, EF2x II, III, удлинительный тубус EF12 III, EF25 II и насадки для макрообъектива 250D/500D с данными объективом использоваться не могут.
- Настройки диафрагмы указаны на фотокамере.
- Все приведенные данные получены в результате замеров, выполненных в соответствии со стандартами компании Canon.
- Технические характеристики и внешний вид изделия могут меняться без предварительного уведомления.



キヤノン株式会社 <http://canon.jp/>

キヤノンマーケティングジャパン株式会社
〒108-8011 東京都港区港南2-16-6

CANON INC.

30-2, Shinomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan

U.S.A.

CANON U.S.A. INC.

One Paxon Lake Success, NY 11942-1198 U.S.A.
For all inquiries concerning this product, call toll free in the U.S.
1-800-OK-CANON

CANADA

CANON CANADA INC. HEADQUARTERS

6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L3T 1P7, Canada

CANON CANADA INC. MONTREAL BRANCH

5950, Côte-de-Liesse, Montréal Québec H4T 1V7, Canada

CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE

2225, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada

For information concerning this product, call toll free in Canada
1-800-OK-CANON

EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST

CANON EUROPA N.V.

Boventerkerweg 59-61, 1185 XB Amstelveen, The Netherlands

CANON FRANCE S.A.S.

17, Quai du Président Paul Doumer, 92414 Courbevoie Cedex, France

CANON UK LTD.

Woodhorn Belgate, Surrey RH2 9BF, United Kingdom

CANON DEUTSCHLAND GmbH

Europark Troienteam A10, 47807 Krefeld, Germany

CANON ITALIA S.p.A.

VIA N. D. A. 20097 San Donato Milanese(MI), Italy

CANON S.p.A.

Industriestrasse 12, 8805 Dillikon, Switzerland

CANON GmbH

Zetschepasse 11, A-1230 Vienna, Austria

CANON España, S.A.

Av. De Europa, 6 Alcobendas 28108 Madrid, Spain

CANON Portugal S.A.

Rua Alfredo da Silva, 14 Alameda 2610-016 Amadora, Portugal

CANON Belgium N.V./S.A.

Berkenlaan 3, 1831 Diegem (Machelen), Belgium

CANON Nederland N.V.

Verhuusstraat 1, 2102 JA Hoofddorp, The Netherlands

CANON LUXEMBOURG S.A.

Rue de la Loi 219, 1050 Brussels, Belgium

CANON DANMARK AS

Knud Høegheds Vej 1, DK-2880 Søborg, Denmark

CANON OY

Huopalahtienvä 24, 00550 Helsinki, Finland

CANON SVENSKA AB

Gustav 4:tes Boulevard 26, 169 88 Solna, Sweden

CANON NORGE AS

Hallgrenbakken 110, PO Box 33, Holmlia, 1201 Oslo, Norway

CENTRAL & SOUTH AMERICA

CANON LATIN AMERICA, INC.

705 Waterford Way, Suite 400 Miami, FL 33126, U.S.A.

ASIA

CANON (China) Co., LTD.

15F, Jinhao Building No.69 Jinqiao Street, Dongcheng District, Beijing 100005, China

CANON HONGKONG CO., LTD.

19/F, The Metropolis Tower, 10 Metropolis Drive, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

CANON SINGAPORE PTE. LTD.

1 HarbourFront Avenue, #04-01 Keppel Bay Tower, Singapore 098632

CANON KOREA CONSUMER IMAGING INC.

Gangnam Finance Center 17F, 737, Yeoksam-Dong, Gangnam-Gu, Seoul, 135-994, Korea

OCEANIA

CANON AUSTRALIA PTY. LTD.

1 Thomas Holt Drive, North Ryde, Sydney N.S.W. 2113, Australia

CANON NEW ZEALAND LTD.

Akoranga Business Park, Akoranga Drive, Northcote, Auckland, New Zealand

JAPAN

CANON MARKETING JAPAN INC.

16-6, Kichan 2-chome, Minato-ku, Tokyo 108-8011, Japan



CT118571001

CT1-8571-001 071 IN1.0

© CANON INC. 2011 PRINTED IN JAPAN